Seni, viceroy of Kush, Fragment of biographical inscription of

Sethe

Created on 2014-10-05 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-10-05.

Transcription of fragment of a biographical inscription of Seni, viceroy of Kush, following Sethe (1927), number 10 (pp. 39-41).

Bibliography

• K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-10-05 by Mark-Jan Nederhof.

Transliteration and translation of fragment of a biographical inscription of Seni, viceroy of Kush, following the transcription of Sethe (1927), number 10 (pp. 39-41).

For published translations, see Sethe (1914), number 10 (pp. 21-22), Breasted (1906), pp. 26-27, §§ 61-66.

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II.* The University of Chicago Press, 1906.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I.* Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.



Ne | [...] ḫr nsw nsw-bjtj Nb-pḥtj-R^c

Ne I [...] under the king, the king of Upper and Lower Egypt Nebpehtire.

Se Dille Se

Ne $r\underline{d}j.n=f$ wj r jmj[-r] [...] qd(=j) nfr(.w) hr jb=f wrt

Ne He appointed me as overseer [...] my character was very pleasing to his heart.

Se $\sum_{j=1}^{3} |x_{j}| \leq \sum_{j=1}^{3} |x_{j$

Ne There was no complaint against me in [...] | [...] his courtiers.

Ne whm hswt(=j) jn s3=f

Ne Another favour was bestowed on me by his son,

Ne nsw-bjtj [Dsr-k3]-R^c

Ne the king of Upper and Lower Egypt Djeserkare.



Ne | [rdj.n=f wj r jmj-r3 šnw]tj n Jmn

Ne I [He appointed me as overseer of the granaries] of Amun,



Ne r hrp k3t m Jpt-swt ^cq[.kw | hr jb n hm=f]

Ne and as director of works in Karnak. [I became intimate with His Majesty.]



Ne [rh].n=f mnht nt jb(=j)

Ne He [got to know] the excellence of my mind.

Ne He praised me for carrying out his justice [...]



Ne | sp tp n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj ⅔-ḫpr-kȝ-Rċ

Ne I The first time the king of Upper and Lower Egypt Aakheperkare bestowed on me





Ne $r\underline{d}j.n=f$ wj r s3-nsw $r[\underline{d}j.n=f$ n(=j) nbw $m\underline{h}$]tbt [...]

Ne another favour, he appointed me as king's-son, and [gave me] an armlet [of gold], [...]

¹ Appearance: square. Depicts: armlet.



Ne nbw msktw

Ne and a bracelet of gold.

¹ Depicts bracelet.





Ne sp 2nw [n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj | S-hpr-k3-R^c

Ne The second time [the king of Upper and Lower Egypt Aakheperkare bestowed on me



Ne wd.n=f r dit n(=i) nbw š3b 2 nbw cwcw 2

Ne another favour, he ordered that] I be given two necklaces² of gold, two rings of gold,

¹ Appearance: square. Depicts: armlet.

² Assuming this is an alternative form of šbw.

Ne mh[tbt][...] | [stin.n=f] wj r wrw ch

Ne an armlet, [...] [He distinguished] me more than the great ones of the palace.

Se Se

Ne rh.n=f jqr(=j) hnt [smrw=f]

Ne He got to know my excellence before [his friends].

Se | DANNING CONTROL OF THE SERVICE OF THE SERVICE

Ne [sj3=f] wj m jr hs]s[wt=f]

Ne [He recognized I that I was one who did what he praised,]

Se DININI

Ne tm jr mr[t] m ddt mtj m c [...]

Ne who didn't turn magistrates into servants, a truly righteous man [...]

Se III

Ne [...] m st shtp-jb ph.n=f jwt

Ne I [...] in a place of satisfaction, when he reached old age,

Se Se

Ne n [gm wn=f hr

12

12 | rm<u>t</u>]

Ne without [a fault of his having been found by I people].

Se DO MINITED AND MINITED AND

Ne sp tp n whm hswt(=j) nsw-bjtj 3-hpr-n-R^c

Ne The first time the king of Upper and Lower Egypt Aakheperenre bestowed on me

Ne another favour, he did [...]. I [I never acted appalingly] on a mission of the king.



Ne smn rd(=j) m [...]

Ne My foot became strong [...]

Ne sp 2nw | [n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj ്-ḫpr-n-R^c]

Ne The second time [the king of Upper and Lower Egypt Aakheperenre bestowed on me

Ne
$$s^{\varsigma}.n=f wj m hrj-jb [...]$$

Ne another favour,] he advanced me among [...]